



(CZ)
(SK)
(EN)
(RO)
(PL)
(HU)
(RU)

Pomocné relé řady VS

Pomocné relé radu VS

Power relays modular type VS

Relee de putere de tip modular VS

Przekaźniki pomocnicze (elektromagnetyczne) VS

Teljesítmény relék VS

Вспомагательные реле ряда VS

Varování!

Varovanie!

Warning!

Avertizare!

Ostrzeżenie!

Figyelem!

Внимание!

Přístroj je konstruovaný pro připojení do 1-fázové sítě střídavého napětí 230V nebo AC/DC 12-240 a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochrany proti přepěťovým špičkám a rušivým impulzům v napájecí síti. Pro správnou funkci tiché ochrany vás musí být v instalaci predstavena vhodná ochrana výššího stupňa (A, B, C) a dle normy zabezpečeno odrušení spinánych přístrojů (stýkače, motory, induktivní zátěže atd.). Před zahájením instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte přístroj ke združenému nadmernému elektromagnetickému rušení. Správnou instalaci přístroje zajistíte dokonale cirkulaci vzdutí tak, aby při trvalém provozu a výši okolní teploty nebyla překročena maximálně dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte sroubkovací šrouby s hrátkou 5 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podložku toho také k montáži přistupujete. Bezproblémové funkce přístroje je také závislá na předchozím způsobu transportu, skladování a záchovy. Pokud objevíte jakékoliv známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u predajcu. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložit na zabezpečenou skladku.

Přístroj je konstruovaný pre pripojenie do 1-fázovej siete striedavého napäťa 230 V alebo AC/DC 12-240 a musí byť inštalovaný v súlade s predpismi a normami platnými v danej krajinie. Inštalácia, pripojenie, nastavanie a obsluhu môže realizovať len osoba s odporúčajúcim elektrotechnickou kvalifikáciu, ktorá sa dokonale oboznámi s týmto návodom a funkciou prístroja. Prístroj obsahuje ochrany proti prepäťovým špičkám a rušivým impulzom v napájajúcej sieti. Pre správnu funkciu tichého ochrany vás musí byť v instalácii predstavena vhodná ochrana vysokého stupňa (A, B, C) a dôležito zabezpečiť odrušenie spinánych prístrojov (stýkače, motory, induktívne zátěže atď.). Pred začiatkom inštalácie sa ujistite, že zařízenie není pod napäťom a hlavný vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte prístroj k zdrojom nadmerného elektromagnetického rušenia. Správnou inštaláciu prístroja zajistíte dokonale cirkuláciu vzdutia tak, aby pri trvalom provozu a vysokej okolnej teplote nebola prekročená maximálna dovolená pracovná teplota prístroja. Pre inštaláciu a nastavenie použite skrutkovacia štrúčka cca 2 mm. Majte na pamäti, že sa jedná o plně elektronický prístroj a podložku toho také k montáži pristupujete. Bezproblémové funkcie prístroja je tiež závislá na predchádzajúcom spôsobe transportu, skladovania a záchovy. Pokiaľ objavíte akékoľvek známky poškozenia, deformácie, nefunkčnosti alebo chybajúci diel, neinstalujte tento prístroj a reklamujte ho u predajcu. S výrobkom sa musí byť po ukončení životnosti demontovať, recyklovať, prípadne uložiť a s elektronickým odpadom.

Device is constructed for connection for 1-phase main AC 24-240V, DC24V and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electrician staff only, who has learnt these instruction and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbances in supply. For correct function of the protection of this device there must be suitable protections of higher degree (A,B,C) installed in front of them. According to standards elimination of disturbances must be ensured. Before installation the main switch must be in position "OFF" and the device should be de-energized. Don't install the device to sources of excessive electro-magnetic interference. By correct installation ensure ideal air circulation so in case of permanent operation and higher ambient temperature the maximal operating temperature of the device is not exceeded. For installation and setting use screw-driver cca 2 mm. The device is fully electronic - installation should be carried out according to this fact. Non-problematic function depends also on the way of transportation, storing and handling. In case of any signs of destruction, deformation, non-function or missing part, don't install and claim at your seller it is possible to dismantle the device after its lifetime, recycle, or store in protective dump.

Dispozitiv este constituit pentru racordare la retea de tensiune monofazata 230 V si trebuie instalat conform instructiunilor si a normelor valabile in tara respectiva. Instalarea, racordarea, exploatarea o poate face doar persoana cu calificare electrotechnica, care a luat la cunoastinta modul de utilizare si cunostinte functiile dispozitivului. Dispozitiv este prevazut cu protecție împotriva sursei de supratensiune și a interrupțiilor din rețea de alimentare. Pentru asigurarea acestor funcții de protecție trebuie să fie prezente în instalare mijloace de protecție compatibile de nivel inalt (A,B,C) și conform normelor asigurării protecției contra perturbărilor ce pot fi datorate de dispozitivele conectate (contactoare,motore, sardină intenționată). Înainte de montarea dispozitivului va asigura că instalarea nu este sub tensiune și interrupția principală este în poziția "DECONECTAT". Nu instalați dispozitivul în instalări cu perturbări elektromagnetice mari. La instalare corecta dispozitivului asigurați o circulație ideală a aerului astfel încât, la o funcționare îndelungată și la temperatură a mediului ambient mai ridicată sau nu se depășească temperatura maximă de lucru a dispozitivului. Pentru instalare folosiți surubelniță de 2 mm. Avet în vedere că este vorba de un dispozitiv electronic și la montarea acestuia procedați ca atare. Funcționarea fără probleme a dispozitivului depinde și de modul în care este transportat, depozitat. Da că descreperă existența unei deteriorări, deformări, nefuncționare sau lipsă unor părți componente, nu instalați acest dispozitiv și reclamați-l la vânzător. Dispozitivul poate fi demontați după expirarea perioadei de exploatare, reciclați și după ce depozitați în siguranță.

Urządzenie jest przeznaczone dla podłączenia z siecią 1-fazowymi AC 230 V lub AC/DC 12-240 V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed zainstalowaniem instalacji należy zmontować urządzenie w pobliżu innych urządzeń wysyłających głośny wyłuszczeń musi być ustawiony w pozycji "SWITCH OFF" oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wysyłających głośny wyłuszczeń. Dla właściwej instalacji instalacji potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrętu 2mm da skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowość użytkowania urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniszczeń prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po ukonczeniu periodu de exploatare, reciclați și după ce depozitați ponownie przewarzany.

Az eszköz egyfázisú, váltakozó feszültséggel(230V) hálózatban körülbelül történő felhasználásra készült, amelyet az adott ország idé vonatkozó körülbelül történő felhasználásra figyelmeztet. A jelen ütemtervből található műveleteket (felzserelés, bekötés, beállítás, üzeme helyezés) csak megfelelő képzett szakember működtessé. Az eszköz megfelelő védelmi érdekeiből bizonyos részektől elölappal védőként. A szerelés lehetséges a fókuszolásonak "K" állásban kell lennie, az eszköznek pedig feszültség nincs. Ne telepítse az eszközöt elektromágneses előterhelés környezetébe. Dla właściwej instalacji instalacji potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrętu 2mm da skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowość użytkowania urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniszczeń prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po ukonczeniu periodu de exploatare, reciclați și după ce depozitați ponownie przewarzany.

Устройство предназначено для подключения к 1-фазной сети 230 В или АС/ДС 12-240 В, должно быть установлено в соответствии с указаниями и нормами, действующими в стране использования. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкций и нормативов данной страны. Монтаж, подключение, настройка и обслуживание может проводить специалист с соответственной электротехнической квалификацией, который пристально изучил эту инструкцию применения и функции изделия. Автомат оснащен защитой от перегрузок и посторонних импульсов в подключенной цепи. Для правильного функционирования этого охраны при монтаже дополнительного необходимо охрана более высокого уровня (A, B, C) и нормативно обеспеченнная защита от помех коммутирующим устройствами (контакторы, моторы, индуктивные нагрузки и т.п.). Перед монтажом необходимо проверить не находятся ли установленное оборудование под напряжением, а основной выключатель должен находиться в положении "Выкл.". Не устанавливайте реле возле устройства с электромагнитным излучением. Для правильной работы изделия необходимо обеспечить нормальную циркуляцию воздуха таким образом, чтобы при его длительной эксплуатации и повышении внешней температуры не была превышена допустимая рабочая температура. При установке и настройке изделия используйте отвертку шириной до 2 мм. К его монтажу и настройкам приступайте соответственно. Монтаж должен производиться, учитывая, что речь идет о полностью электронном устройстве. Нормальное функционирование изделия также зависит от способа транспортировки, складирования и обращения с изделием. Если обнаружите признаки повреждения, деформации, неисправности или отсутствующую деталь - не устанавливайте это изделие, а пошите на рекламацию продавцу. С изделием по окончании его срока использования необходимо поступать как с электронными отходами.

Charakterystika / Charakterystika / Characteristic / Caracteristici / Charakterystyka / Karakterystika / Характеристика

(CZ) - slouží jako posilnení či "rozmnожení" kontaktů stávajícího zařízení

- možnost výberu barev LED pro indikaci stavu výstupu: červená, zelená, žlutá*, modrá* nebo bílá LED
- výstupní kontakt: VS116K, VS116U: 1x přepínací 16 A

VS308K, VS308U: 3x přepínací 8 A

VS316/24, VS316/230: 3x přepínací 16 A - možnost připojení do 3-fázového rozvodu

- stav výstupu indikuje vysoko svítivé LED

- vestavěná dioda pro potlačení nežádoucích špiček při rozpínání relé a RC člen proti rušení

- v provedení 1-MODUL, upevnění na DIN lištu

Poznámka:

- Max. doba přepnutí kontaktů je 10 ms.

- VS316/24 nebo VS316/230 umožňuje spínání rozdílných fází nebo 3 fázového napětí.

- žlutá, modrá* - možnost výberu žluté barvy LED pro pomocné relé řady VS při minimálním odebraném množství 100 ks.

(EN) - to strengthen of current device or multiply contacts

- output contact: VS116K, VS116U: 1x changeover 16 A

VS308K, VS308U: 3x changeover 8 A

VS316/24, VS316/230: 3x changeover 16 A – possibility of connection into 3-phase circuit

- output status is indicated by highly luminous LED

- choice of LED color for output status indication: red, green, yellow, blue or white LED*

- built-in diode for suppressing unwanted peaks while relay opening and RC element against disturbances

- 1-MODULE, DIN rail mounting

Note:

Max. time of changeover of contact is 10ms.

VS316/24 or VS316/230 enables switching of different phases or 3 phase voltage.

blue and yellow* - possibility to choose blue and yellow color of LED for power relays line VS in case of minimal order quantity 100 pcs.

(PL) - Służy do poszerzenia ilości styków oraz do powiększenia mocy styków dla podłączanego urządzenia

- Zestyk wyjściowy: VS116K, VS116U: 1x przełączny 16 A

VS308K, VS308U: 3x przełączny 8 A

VS316/24, VS316/230: 3x przełączny 16 A - możliwość podłączenia do sieci 3-fazowej

- Możliwość wyboru koloru LED dla sygnalizacji stanu wyjścia: czerwona, zielona, żółta, niebieska lub biała LED*

- Stan wyjścia sygnalizuje dioda LED

- Przekaźnik posiada diodę ochronną dla eliminacji maksymów przy odłączaniu oraz człon RC przeciw zakłóceniom

- Wykonanie 1-MODUŁOWE, mocowanie na szynę DIN

Uwaga:

Maks. czas przełączania zestyków jest 10 ms.

VS316/24 lub VS316/230 pozwala łączyć różne fazy lub 3 fazowe napięcia.

*żółta, niebieska - możliwość wyboru żółtego koloru LED dla przekaźników pomocniczych VS przy zakupie min. 100 szt.

(RU) - служит для усиления или "размножения" контактов используемого оборудования

- выходной контакт: VS116K, VS116U: 1x переключ. 16 A

VS308K, VS308U: 3x переключ. 8 A

VS316/24, VS316/230: 3x переключ. 16 A - возможность подключения в 3-фазный развод

- возможность выбора цвета LED для индикации состояния выхода: красный, зеленый, желтый, синий или белый LED*

- постоянные выходы указывает высокояркий LED

- встроенный диод для подавления нежелаемых пиков размыкания реле и RC член против помех

(SK) - Relé slúži ako posilnenie „rozmnovenia“ kontaktov pôvodného zariadenia

- možnosť výberu farby LED pre indikáciu stavu výstupu: červená, zelená, žltá, modrá a biela LED*

- výstupný kontakt: VS116K, VS116U: 1x prepínací 16 A

VS308K, VS308U: 3x prepínací 8 A

VS316/24, VS316/230: 3x prepínací 16 A - možnosť pripojenia do 3-fázového rozvodu

- stav výstupu indikuje vysoko svietivé LED

- vstavaná dióda pre potlačenie nežiadúcich špičiek pri rozpínaní relé a RC člen proti rušeniu

- 1-MODUL, upevnenie na DIN lištu

Poznámka:

- Max. doba prepnutia kontaktov je 10 ms.

VS316/24 nebo VS316/230 umožňuje spínanie rozdielných fáz alebo 3 fázového napäťia

- žltá, modrá* - možnosť výberu žltej farby LED pre pomocné relé řady VS pri minimálnom odobranom množstve 100 ks.

(RO) - Pentru întărirea dispozitivelor electrice sau pentru multiplicarea contactelor

- Contacte de ieșire: VS116K, VS116U: 1x contact comutator 16 A

VS308K, VS308U: 3x contact comutator 8 A

VS316/24, VS316/230: 3x contact comutator 16 A – posibilitatea conectării la circuit trifazic

- Starea ieșirii este indicată printr-o lampă incandescentă (LED)

- Optiunea de alegere a culorii LED-ului pentru indicarea stării de ieșire: roșu, verde, galben, albastru sau LED* alb

- Diodă incorporată pentru oprirea fluctuațiilor în timpul deschiderii releului și element RC împotriva variațiilor de tensiune Notă:

Timpul maxim de comutare al contactului este de 10ms.

VS316/24 sau VS316/230 permite comutarea pentru faze diferite sau pentru tensiune trifazică.

*albastru și galben - posibilitatea alegerei culorii albastre sau galbene a LED-ului pentru relee de putere din gama VS în cazul unei comenzi minime de 100 buc.

(HU) - Használható nagy teljesítményigény esetén, vagy kontaktus többszörözésre

- Kimeneti kontaktusok: VS116K, VS116U: 1x váltóérintkező 16 A

VS308K, VS308U: 3x váltóérintkező 8 A

VS316/24, VS316/230: 3x váltóérintkező 16 A – 3 fázisra is használható

- Kimenet állapotát magasfényű LED jelzi

- Választható különböző színű LED*-es visszajelzések: piros, zöld, sárga, kék vagy fehér

- Beépített diódás folytás a nem kiáltott rövid idejű feszültségszűcsök zaravár hatásának kiküszöbölésére

- 1 modul széles, DIN szíre szerelhető

Megjegyzés:

Max. kontaktzárási idő 10ms.

VS316/24 vagy VS316/230 használható eltérő fázisokon, vagy 3 fázisú hálózaton.

- в исполнении 1-МОДУЛЬ, крепление на DIN рейку

Примечание:

Макс. время переключения контакта 10 мс.

VS316/24 или VS316/230 позволяет коммутацию разных фаз или 3-х фазного напряжения.

*желтый, синий - выбор желтого или синего цвета LED для вспомогательных реле ряда VS при минимальной закупке 100 шт.

